



I.28. Identifikacija blaga / Identification of the commodities				
Ime mesnih izdelkov / Name of meat products: .....				
Vrste surovin ali drobovine / Kind of raw material or offal: .....				
Vrsta (znanstveno ime) / Species (scientific name)	Vrsta blaga / Natur of commodity	Način obdelave / Treatment type	Število pakiranj / Number of Packages	Neto teža / Net weight
Ime, naslov in številka odobritve / Name, address and approval number				
Klavnica / Abattoir	Razsekovalnica / Cutting plant	Hladilnica / Cold store	Predelovalni obrat / Processing plant	
I.29.				
Datum zakola <sup>(1)</sup> / Date of slaughter <sup>(1)</sup> : .....				
Datum pregleda pred in po zakolu <sup>(1)</sup> / Date of ante- and post-mortem inspection <sup>(1)</sup> : .....				
Datum razseka <sup>(2)</sup> / Date of cutting <sup>(2)</sup> : .....				
Datum predelave <sup>(3)</sup> / Date of processing <sup>(3)</sup> : .....				
Datum proizvodnje končnega proizvoda <sup>(3)</sup> / Date of production of final product <sup>(3)</sup> : .....				
<sup>(1)</sup> v primeru polovic trupov / in case of half carcasses				
<sup>(2)</sup> v primeru razsekanega mesa / in case of cut meat				
<sup>(3)</sup> v primeru mesnih izdelkov / in case of meat products				

## SLOVENIJA / SLOVENIA

## Meso prašičev in izdelki iz mesa prašičev / Pig meat and meat products from pig

<b>II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information</b>	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number	II.b.
---	---	-------

Del II: Certificiranje / Part II: Certification	<p><b>II.1 Splošne zahteve / General requirements</b></p> <p>Podpisani uradni veterinar potrjujem, da: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:</p> <p><b>II.1.1</b> Slovenija je prosta slinavke in parkljevke (SIP), goveje kuge, afriške prašičje kuge (APK) in klasične prašičje kuge (KPK) / Slovenia is free from Foot- and-mouth disease (FMD), Rinderpest, African swine fever (ASF) and Classical swine fever (CSF)</p> <p><b>II.1.2</b> Cepljenje proti SIP, goveji kugi, APK in KPK, kakor tudi uvoz parkljarjev, cepljenih proti kateri koli od teh bolezni, je v zakonodaji Slovenije prepovedano. / Vaccinations against FMD, Rinderpest, ASF and CSF as well as importation of cloven-hoofed animals vaccinated against any of these diseases is prohibited by the laws of Slovenia.</p> <p><b>II.1.3</b> Meso prašičev itd., namenjeno izvozu, je pridobljeno z zakolom, obdelavo in skladiščenjem samo v obratih, ki jih odobrijo pristojni organi. / Exported pig meat etc. was obtained by slaughter, produced and stored only in designated facilities.</p> <p><b>II.1.4</b> Prašiči, namenjeni zakolu za pridobivanje mesa prašičev itd., namenjenega za izvoz, so bili rojeni in gojeni samo v Sloveniji, ali pa izpolnjujejo vse zahteve iz točk (1) do (4) Priloge 1.1. <sup>(1)</sup> / Pigs slaughtered for the production of exported pig meat etc. were born and raised only in Slovenia, or they meet all of the requirements in items (1) to (4) in Annex 1.1. <sup>(1)</sup></p> <p><b>II.1.5</b> Prašiči, namenjeni zakolu za pridobivanje mesa prašičev itd. za izvoz so prosti kakršnih koli znakov nalezljivih boleznih živali, kar potrdi uradni veterinar v Sloveniji z ante- in post- mortem veterinarskim pregledom (ali, v primeru Priloge 1.2(2) <sup>(1)</sup>, tretje države, proste bolezni) v odobrenih obratih. / Pigs slaughtered for the production of exported pig meat etc. must be free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post- mortem inspections conducted by government veterinarians of Slovenia (or, in the case of Annex 1.2(2) <sup>(1)</sup>, of the third free country) at the designated facilities.</p> <p><b>II.1.6</b> Meso prašičev itd., namenjeno izvozu, izvira od prašičev, ki so bili rojeni in gojeni samo v Sloveniji, ali pa izpolnjuje vse zahteve iz točk (1) do (4) Priloge 1.2. <sup>(1)</sup> / Pig meat etc. used for the production of exported pig meat etc. originates from pigs that were born and raised only in Slovenia or meets all of the requirements in items (1) to (4) in Annex 1.2. <sup>(1)</sup></p>
---	---

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number	II.b.
<p><b>II.1.7</b> Z mesom prašičev itd., namenjenim izvozu, je bilo ravnano na način, da je bila preprečena kontaminacija s kakršnimi koli povzročitelji infektivnih bolezni živali vse do odpošiljanja. Uporabljen je čist in higiensko neoporečna embalažni in pakirni material in/ali vsebniki, kakor je kartonski pakirni material, v katerega se zapakira meso prašičev itd., namenjeno izvozu. / Exported pig meat etc. was handled in such a way as to keep it from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until shipment. / Clean and sanitary wrappings and/or containers such as cardboard boxes was used to pack the exported pig meat etc.</p> <p><b>II.1.8</b> Krmljenje prašičev s pomijami je prepovedano v Sloveniji. / The feeding of swill is prohibited in Slovenia.</p> <p><b>II.1.9</b> Če meso prašičev itd., namenjeno izvozu, vsebuje živalska čreva, le-ta izpolnjujejo vse zahteve iz točke II.3. / in case the exported pig meat etc. Include casings, the casings satisfy all the requirements from point II.3.</p>		
<p><b>II. 2 Zahteve za odobrene obrate / Requirements for designated facilities</b></p>		
<p>Podpisani uradni veterinar potrjujem, da: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:</p>		
<p><b>II.2.1</b> Parkljarji, s katerimi se lahko ravna v odobrenih obratih: / Cloven-hoofed animals which can be handled at the designated facilities:</p>		
<p><sup>(2)</sup> so rojeni in gojeni samo v Sloveniji, ali / were either born and raised only in Slovenia, or</p> <p><sup>(2)</sup> so bili neposredno uvoženi v Slovenijo iz tretjih držav, prostih bolezni, iz Priloge 2<sup>(1)</sup> (v primeru parkljarjev razen jelenjadi/srnjadi in prašičev iz Priloge 2.1; v primeru jelenjadi/srnjadi iz Priloge 2.2; v primeru prašičev iz Priloge 2.3) in izpolnjujejo naslednje zahteve: / were directly imported to Slovenia from the third free countries listed in Annex 2<sup>(1)</sup> (in the case of cloven-hoofed animals other than deer and pigs, in Annex 2.1; in the case of deer, in Annex 2.2; in the case of pigs, in Annex 2.3) and meet all of the requirements of the following items:</p>		
<p><b>II.2.1.1</b> Omenjene živali so bile rojene in gojene samo v tretjih državah/območjih, prostih bolezni. / The said animals were born and raised only in the third free countries/zones.</p> <p><b>II.2.1.2</b> Omenjene živali so proste kakršnih koli znakov infektivnih bolezni živali, kar potrdi inšpekcijski pregled pred izvozom, ki ga izvede organ, pristojen za zdravstveno varstvo živali, zadevne tretje države, proste bolezni. / The said animals free from any evidence of infectious animal diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authorities of the third free countries.</p> <p><b>II.2.1.3</b> Omenjene živali so bile neposredno namenjene in uvožene v Slovenijo iz zadevne tretje države/območja, proste bolezni, in jih je spremljala potrditelna izvedena inšpekcijskem pregledu, ki ga izda državni pristojni organ tretje države, proste bolezni. / The said animals were directly destined and imported to Slovenia from the third free countries/zones, and were accompanied by inspection certificates issued by the government authorities of the third free countries.</p> <p><b>II.2.1.4</b> Omenjene živali morajo biti proste kakršnih koli znakov infektivnih bolezni, kar potrdi inšpekcijski pregled pred uvozom, ki ga izvedejo državni organi Slovenije, pristojni za zdravstveno varstvo živali. / The said animals must have been free from any evidence of infectious animal disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Slovenia.</p>		
<p><b>II.2.2</b> Vse meso itd., s katerim je dovoljeno ravnati v odobrenih obratih: / All the meat etc. that is permitted to be handled at designated facilities:</p>		
<p><sup>(2)</sup> izvira od parkljarjev, rojenih in gojenih samo v Sloveniji, ravnanje s katerimi poteka samo v odobrenih obratih v Sloveniji, ali / originates from cloven-hoofed animals that were born and raised only in Slovenia and were handled only at the designated facilities in Slovenia, or</p> <p><sup>(2)</sup> so bili uvoženi neposredno v Slovenijo iz tretjih držav/območjih, prostih bolezni, iz Priloge 2<sup>(1)</sup> (v primeru mesa itd., pridobljenega iz parkljarjev razen prašičev, v državah iz Priloge 2.1; v primeru mesa jelenjadi/srnjadi itd., v državah iz Priloge 2.2; v primeru mesa prašičev itd., iz Priloge 2.3), in izpolnjujejo vse zahteve iz naslednjih točk: / were directly imported to Slovenia from the third free countries/zones listed in Annex 2<sup>(1)</sup> (in the case of the meat, etc. derived from cloven-hoofed animals other than pigs, in countries listed in Annex 2.1; in the case of deer meat, etc., in countries listed in Annex 2.2; in the case of pig meat, etc. it is in Annex 2.3) and meet all of the requirements in the following items:</p>		
<p><b>II.2.2.1</b> Meso itd. je pridobljeno od parkljarjev, rojenih in gojenih samo v tretjih državah/območjih, prostih bolezni. / The meat etc. is derived from cloven-hoofed animals that were born and raised only in the third free countries/zones.</p> <p><b>II.2.2.2</b> Ravnanje z mesom itd. je potekalo samo v odobrenih obratih, in meso je bilo pridobljeno od parkljarjev, pri katerih ni bilo ugotovljenih nobenih znakov nalezljivih bolezni živali pri ante- in post- mortem veterinarskem pregledu, ki ga je izvedel uradni veterinar zadevne tretje države, proste bolezni, v odobrenem obratu. / The meat etc. was handled only in designated facilities, and derived from cloven-hoofed animals that were free from any evidence of infectious animal diseases as a result of ante and post mortem inspection conducted by official veterinarians of the third free countries at designated facilities.</p> <p><b>II.2.2.3</b> Meso itd. je bilo uvoženo neposredno v Slovenijo iz tretjih držav/območjih, prostih bolezni, brez tranzita prek držav razen omenjenih tretjih držav, prostih bolezni, in ga je spremljala potrditelna inšpekcijskem pregledu, ki ga izda državni pristojni organ zadevne tretje države, proste bolezni. / The meat, etc. was directly imported to Slovenia from the third free countries/zones without transiting through countries other than the said third free countries, and was accompanied by inspection certificates issued by the government authorities of the third free countries.</p> <p><b>II.2.2.4</b> Meso itd. je bilo prosto kakršnih koli znakov infektivnih bolezni živali, kar potrdi uvozni inšpekcijski pregled, ki ga izvedejo državni organi Slovenije, pristojni za zdravstveno varstvo živali, in je bilo po omenjenem inšpekcijskem pregledu prepeljano neposredno v odobreni obrat v Sloveniji. / The meat etc. has been free from any evidence of infectious animal disease as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Slovenia, and was directly carried into the designated facilities in Slovenia after the said inspection.</p>		
<p><b>II.2.3</b> V primeru izvoza mesa prašičev itd. iz odobrenih skladiščnih obratov za ravnanje z mesom prašičev itd. za izvoz na Japonsko: / In case of export of pig meat etc. from designated storage facilities to handle pig meat etc. to be exported to Japan:</p>		
<p><b>II.2.3.1</b> Območje za meso prašičev itd. za izvoz na Japonsko («skladiščno območje») je namenjeno samo ravnanju z mesom itd., ki je skladno s točko II.2.2. / The area for pig meat etc. to be exported to Japan ("the storage area") handles only meat etc. which complies with the point II.2.2. above.</p> <p><b>II.2.3.2</b> Meso prašičev itd. za izvoz na Japonsko, s katerim se izvaja ravnanje v skladiščnem območju, mora biti popolnoma embalirano in zapakirano v zunanem pakirnem materialu, in mora biti popolnoma ločeno od drugega mesa itd. razen proizvodov, skladnih s točko II.2.2 zgoraj. / The pig meat etc. to be exported to Japan which are handled in the storage area must be completely wrapped and boxed, and must be completely isolated from any meat etc. other than products which comply with the point II.2.2 above.</p> <p><b>II.2.3.3</b> Ravnanje z mesom prašičev itd. za izvoz na Japonsko je treba izvajati tako, da se prepreči navzkrižna kontaminacija z drugim mesom itd. razen proizvodov, skladnih s točko II.2.2 zgoraj. / The pig meat etc. to be exported to Japan must be handled to prevent cross contamination with any meat etc. other than products complying with point II.2.2 above.</p>		
<p><b>II.2.4</b> Meso prašičev ali mesni izdelki, opisani tukaj, so bili pridobljeni z zakolom in predelani pod higienskimi pogoji v skladu z zakoni in predpisi Slovenije (EU) ali tretje države proste bolezni, ki so vsaj enakovredni zakonom in predpisom Japonske. / The pig meat or meat products described here were obtained by slaughter and processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of Slovenia (EU) or third free country, which are at least equivalent to laws and regulations of Japan.</p>		
<p>Notes:</p> <p><sup>(1)</sup> Document Animal Health requirements for meat and viscera derived from pigs, and for sausages, ham and bacon made from the said meat and viscera as raw materials, to be exported to Japan from Slovenia</p> <p><sup>(2)</sup> Neustrezno črtaj / Delete unnecessary</p>		

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number	II.b.
--	---	-------

**II.2.5** Ob ante- in post- mortem veterinarskem pregledu, ki ga/jih izvajajo uradni veterinarji Slovenije ali tretjih držav prostih bolezni, v odobrenih obratih v času klanja, je bilo ugotovljeno da so prašiči primerni za zakol glede zdravja in dobrobiti živali. / The slaughtered pig is found to be sound and healthy as a result of ante- and post- mortem inspections conducted by the government veterinarians of the Slovenia or third free country in the designated facilities at the time of slaughter.

**II. 3 Dodatne zahteve za naravna živalska čreva, uporabljena za meso itd., namenjeno izvozu iz Slovenije na Japonsko / Additional requirements for natural casings used for meat etc. exported from Slovenia to Japan**

Podpisani uradni veterinar potrjujem, da: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:

**II.3.1 V primeru živalskih črev, pridobljenih od ovac in koz: / In case the casings, derived from sheep and goat:**

**II.3.1.1** Živalska čreva so pridobljena od živali, rojenih in gojenih v državah razen tistih, prikazanih na naslednji povezavi URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html> / The casings are derived from animals born and raised in the countries other than the countries which are shown on the following URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

**II.3.1.2** V primeru živalskih črev za proizvodnjo mesnih izdelkov za izvoz, uvoženih iz tretjih držav, so živalska čreva prosta kakršnih koli znakov infekcijskih bolezni živali, kar potrdi uvozni inšpekcijski pregled, ki ga izvedejo uradni veterinarji pristojnih organov Slovenije ali držav članic EU, ali potrjevanje zdravstvenih spričeval, ki jih izdajo državni pristojni organi zadevnih tretjih držav. / In case the casing for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of competent authorities of Slovenia or EU member states or confirmation of the health certificates issued by the government of the said third countries.

**II.3.1.3** Ravnanje z živalskimi črevi je potekalo samo v odobrenih obratih (v nadaljevanju omenjenih kot »odobreni obrati za živalska čreva«), ki jih je odobril državni pristojni organ Slovenije kot tiste, v katerih poteka ravnanje samo s črevi, določenimi v točkah 1 in 2. / Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as "approved casing facilities") by the national government of Slovenia as the ones which handle only casings prescribed in item 1 and 2.

**II.3.1.4.** Država/e izvora živalskih črev (ime držav, v kateri so bile rojene in so se gojile živali, iz katerih so pridobljena čreva): / Country/ies of origin of natural casings (the name of the country that the animals processed into casings were born and raised in):

\_\_\_\_\_

**II.3.1.5.** Živalska vrsta izvora živalskih črev / Animal species of origin of animal casings: \_\_\_\_\_

**II.3.1.6.** Ime, naslov in številka registracije odobrenih obratov za živalska čreva: / Name, address and registration number of approved casing facilities:

\_\_\_\_\_

**II.3.2 V primeru živalskih črev, pridobljenih od prašičev: / In case the casings are derived from pig:**

**II.3.2.1** Čreva, pridobljena od prašičev, ki so prosti infekcijskih bolezni živali, kar potrdi veterinarski pregled živali pred zakolom ter veterinarski pregled mesa živali po zakolu, ki ga izvedejo uradni veterinarji v Sloveniji. V primeru živalskih črev, uvoženih iz tretjih držav in namenjenih za proizvodnjo mesnih izdelkov za izvoz, so živalska čreva prosta kakršnih koli znakov infekcijskih bolezni živali, kar potrdi uvozni inšpekcijski pregled, ki ga izvedejo uradni veterinarji pristojnih organov Slovenije ali držav članic EU, ali potrjevanje zdravstvenih spričeval, ki jih izdajo državni pristojni organi zadevnih tretjih držav izvora živalskih črev. / Casings derived from pigs which are free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the Slovenia. In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of competent authorities of Slovenia or EU member states or confirmation of the health certificates issued by the originating government.

**II.3.2.2** Država izvora živalskih črev (ime države, v kateri so bile rojene in so se gojile živali, iz katerih so pridobljena čreva): / Country of origin of natural casings (the name of the country that the animals processed into casings were born and raised in):

\_\_\_\_\_

Uradni veterinar / Official veterinarian

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): /  
Name (in capital letters):

Izobrazba in naziv: / Qualification and title:

Datum: / Date:

Podpis: / Signature:

Žig: / Stamp: